

Hilen artetik

2'00

Doinua : J. Urteaga

Hitzak : Iratzeder (1977)

♩ = 92

Ténor 1

p *mf* *p*

Hil-en ar - te - tik jei ki naiz jei - ki, zu - e - kin be - rriz e - goi - ki Hil-en ar - te - tik
 Gaurze - ru lur - rak di - tutgor - putz - a : sor da - din he - tan e - li - za Gaurze - ru lur - rak
 Noiz di - re de - nak ni - ga - na - tu - ko, ni hart - tuz ar - gi, ni Jain - ko ? Noiz di - re de - nak

Ténor 2

mf

zu - e - kin be - rriz e - goi - ki
 sor da - din he - tan e - li - za
 ni hart - tuz ar - gi, ni Jain ko ?

Baryton

mf

zu e - kin be - rriz e - goi - ki
 sor da - din he - tan e - li - za
 ni hart - tuz ar - gi, ni Jain - ko ?

Basse

mf

zu e - kin be - rriz e - goi - ki
 sor da - din he - tan e - li - za
 ni hart - tuz ar - gi, ni Jain - ko ?

T1

f

jei - ki naiz jei - ki gaur nau - si - tu naiz O - so - ki
 nau - te bi - hotz - a ni aint - zin da - ri da - bil - tza
 ba - te - ra - tu - ko, boz - ka - ri - o - tan be - ti - ko ?

T2

f

gaur nau - si - tu naiz O - so - ki ki
 ni aint - zin da - ri da - bil - tza tza
 boz - ka - ri - o - tan be - ti - ko ? ko ?

B1

f

gaur nau - si - tu naiz O - so - ki ki
 ni aint - zin da - ri da - bil - tza tza
 boz - ka - ri - o - tan be - ti - ko ? ko ?

B2

f

gaur nau - si - tu naiz O - so - ki
 ni aint - zin da - ri da - bil - tza
 boz - ka - ri - o - tan be - ti - ko ?

T1 *p* *mf* *a tempo*
Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu -

T2 *p* *mf*
Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu -

B1 *p* *mf*
Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu -

B2 *p* *mf*
Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le-lu -

Fine

1. 25 2. 3. D.C. al Fine

T1 *mf*
-ia ! Al - le - lu - ia ! ia !

T2 *mf*
-ia ! Al - le - lu - ia ! ia !

B1 *mf*
-ia ! Al - le - lu - ia ! ia !

B2 *mf*
-ia ! Al - le - lu - ia ! ia !

T1 *f* *Plus vif (presque parlé)* *f* *30* *D.S. 1er fois*
Hil e - ta Kris-to Jei-ki da jei - ki : Nau-si da nau - si, nau-si o - so - ki

T2 *f*
Hil e - ta Kris-to Jei-ki da jei - ki : Nau-si da nau - si, nau-si o - so - ki

B1 *f*
Hil e - ta Kris-to Jei-ki da jei - ki : Nau-si da nau - si, nau-si o - so - ki

B2 *f*
Hil e - ta Kris-to Jei-ki da jei - ki : Nau-si da nau - si, nau-si o - so - ki

**1 Hilen artetik jeiki naiz jeiki, zuekin berriz egoiki
Hilen artetik, jeiki naiz, jeiki gaur nausitu naiz osoki.**

Alleluia ! Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !

Hil eta Kristo, jeiki da jeiki : nausi da nausi, nausi osoki !

2 Gaur zeru lurra ditut gorputza : sor dadin hetan eliza

Gaur zeru lurra naute bihotza ni aintzin dari dabilta

Noiz dire denak ni ganatuko, ni hartuz argi, ni Jainko ?

Noiz dire denak bateratuko, bozkariotan betiko ?

**1 Je suis ressuscité des morts, je suis de nouveau avec toi
Je suis ressuscité des morts, je suis ressuscité aujourd'hui.**

Alléluia! Alléluia! Alléluia! Alléluia!

**Le Christ est mort, il est ressuscité : il est mon âme,
il est mon âme !**

2 Aujourd'hui, mon corps est ciel et terre : que l'Église naisse ici

Aujourd'hui les cieux et la terre ont mon coeur, ils crient pour moi

Quand est-ce que tout me gagnera, me prenant léger, moi Dieu ?

Quand seront-ils tous unis dans la joie pour toujours ?

Hilen artetik – Juan Urteaga (1914-1990) Texte et Traduction

Titre : **Hilen artetik**

Compositeur : Juan Urteaga (1914-1990)

Texte : Aita Xavier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : religieux,

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Si mineur

Texte en euskara	Traduction en français
HILEN ARTETIK	JE SUIS RESSUSCITE
1- Hilen artetik jeiki, naiz jeiki, zuekin berriz egoiki. Hilen artetik jeiki naiz jeiki, gaur nausitu naiz osoki. Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia, Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia. 2- Gaur zeru lurrak ditut gorputza : sor dadin hetan Eliza. Gaur zeru lurrak ditut gorputza : ni aitzindari dabiltza. 3- Noiz dire denak niganatuko, ni hartuz argi, ni Jainko ? Noiz dire denak bateratuko, bozkariotan betiko ? Hil eta Kristo jeiki da jeiki. Nausi da nausi, nausi osoki. Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia, Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.	1- Je suis ressuscité des morts, je suis ressuscité, Je te recontacterai. Je suis ressuscité des morts, je suis ressuscité, Je suis complètement bouleversé aujourd'hui. Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia, Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia. 2- Aujourd'hui j'ai un corps qui est comme le ciel et la terre : Que l'Église naisse parmi eux. Aujourd'hui, j'ai un corps qui est comme le ciel et la terre : Je suis un pionnier. 3- Quand est-ce que tout le monde me rejoindra, me prenant pour acquis, moi Dieu ? Quand s'uniront-ils tous, pour toujours dans la joie ? Le Christ est mort et est ressuscité. Le maître est maître, le maître est complet. Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia, Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia.

« Christ est ressuscité d'entre les morts »